

Entrevistada: Olga López-Hill

Entrevistadores: Cassie Algar, Megan Edwards, Rick Turvey

Fecha de entrevista: 6 de abril de 2011

Lugar : Worcester, Massachusetts

Transcriptores: Cassie Algar, Megan Edwards, Rick Turvey

Supervisado por: Dra. Maryanne Leone, Assumption College

Revisión de la transcripción: Paige Anderson, Crismel Calderón y Dr. Esteban Loustaunau

Supervisado y revisado por: Esteban Loustaunau, Assumption College

Resumen: Olga López-Hill es una mujer que nació en Puerto Rico el 24 de abril de 1955. Hoy, trabaja como consejera familiar en el “Worcester Community Action Council, ” un centro de recursos para familias. A través de los años, Olga ha trabajado con grupos de niños y jóvenes en el vecindario Piedmont en Worcester. Ella ha realizado muchos proyectos para los niños de Piedmont, por ejemplo, ha organizado actividades culturales, la construcción de una cancha de baloncesto y la creación de un jardín comunitario. Como madre soltera, Olga se esforzó para criar a sus dos hijos mientras estudiaba en Quinsigamond Community College y después en Worcester State College, de donde obtuvo su título en administración de empresas. Tras servir por más de veinte años como coordinadora de admisiones y relaciones públicas en Quinsigamond Community College, Olga sigue activa en la comunidad. En esta entrevista, Olga describe sus experiencias de su niñez en Nueva York y Worcester, y también comparte su conocimiento sobre la educación y el trabajo desde la perspectiva de una mujer hispano hablante en los Estados Unidos, y concretamente, en Worcester.

CA: Mi nombre es Cassie Algar, y estoy aquí con Megan Edwards y Rick Turvey. Estamos en Worcester y hoy es el 6 de abril, 2011. Estamos recolectando historias orales sobre la vida de las mujeres en Worcester. Basados en las metas sugeridas en la Convención Nacional de Derechos de las Mujeres que se llevó a cabo en Worcester en 1850, estamos prestando atención especial a los temas de la familia, educación, trabajo y participación en la comunidad. Muchas gracias por ayudarnos con este proyecto.

OLH: De nada.

ME: ¿Está bien si grabo esta entrevista?

OLH: Sí, muy bien.

RT: ¿Cuál es su nombre de soltera y de casada?

OLH: Mi nombre, mi apellido de soltera es López y de casada es Hill.

RT: ¿Cuál es su fecha de nacimiento?

OLH: Abril 24 de 1955.

RT: ¿Con qué etnia se identifica?

OLH: Latina.

RT: ¿En que barrio creció, y cómo era el barrio?

OLH: Yo crecí en Brooklyn, New York... y era un barrio... en ese tiempo, era bueno, y las familias muy unidas. Todos nos conocíamos.

ME: ¿Cuándo llegó a la ciudad? (Año y, o edad)

OLH: A la, ¿a New York?

ME: Sí

OLH: A New York, cuando cumplí los doce años.

ME: Okay. ¿Y a Worcester?

OLH: A Worcester, cuando tenía... diecinueve años.

ME: ¿Dónde vive ahora?

OLH: Ahora, en Worcester.

ME: ¿Dónde ha vivido a lo largo de su vida?

OLH: ¿Dónde he vivido...?

ME: Sí, a lo largo de su vida.

OLH: Yo voy a decir que en Worcester. Porque estoy desde los diecinueve años y voy a cumplir cincuenta y seis en este mes. So, aquí.

ME: ¿Tiene hijos?

OLH: Sí, tengo dos hijos.

ME: Estas preguntas son sobre educación. ¿En qué año se graduó?

OLH: “Oh my God” [ríe]. No me acuerdo muy bien pero, tuve a mis hijos primero y después fui al colegio en Quinsigamond Community College, y fui “part-time” a Worcester State College en “business administration.” Pero en qué año... no me acuerdo, lo siento. Tendría que buscar la información [ríe].

ME: ¿Ha sido reconocida por algún logro durante su educación?

OLH: Sí, muchos reconocimientos... tengo dos cajas o tres de “awards.” Fui reconocida por ayudar en la vecindad, en el vecindario de Piedmont y [por] traer información (sic) sobre

educación para los jóvenes en, en “the Piedmont neighborhood.” También fui reconocida por ayudar a formar un “basketball court” para los jóvenes allí y un “Community Garden.” Hacíamos varias cosas en ese vecindario para los niños como un “Easter Egg Hunt or Christmas Caroling” y “Halloween Parade for them.” So, nos reconocieron así de ese manera. Ah..., fui reconocida en el colegio donde trabajaba por ayudar a los jóvenes latinos y hasta hicieron una beca en mi nombre para que los jóvenes que van (sic) a colegio puedan obtenerla. Y he sido reconocida en el trabajo donde estoy ahora, igualmente.

ME: ¿Es el español su primer idioma y qué trabajo tenían sus padres cuando usted era niña?

OLH: Español es mi primer idioma, y mi mamá trabajaba, ah... “she was like ironing,” trabajaba ayudando en la casa con niños a otras personas. Y mi papá trabajaba en...

CA: Puede usar...

OLH: En un “Co-Op” como si fuera un “credit union” aquí.

ME: Sí.

CA: Puede usar inglés para...

OLH: En Puerto Rico.

CA: Puede usar inglés para estas palabras.

OLH: “Oh, okay.”

ME: Sí. “Okay”, ¿Cómo se sentía creciendo en la comunidad hispana cuando era niña?

OLH: ¿En Puerto Rico o en Estados Unidos?

ME: En Estados Unidos.

OLH: “Okay.” Me sentía bien. Crecí en Nueva York y tenía muchas amistades, hablaban español e inglés, y muchas amistades italianas porque era un vecindario italiano.

ME: ¿Y en Puerto Rico, era lo mismo?

OLH: Bueno, [ríe] en Puerto Rico sólo español...pero estaba en una comunidad muy protectora (sic). So, estaba muy bien.

ME: “Okay.” ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de la herencia hispana para usted?

OLH: Para mí, positivos... Hágame la pregunta otra vez.

ME: ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de la herencia hispana para usted?

OLH: “Okay”, positivos. Somos. En mi familia, como latinos y la comunidad, somos muy unidos, nos ayudamos. Negativo... no puedo pensar en ninguno en este momento para mí, pero ya... si pienso, vuelvo a la pregunta.

ME: “Okay.” Ahora tenemos preguntas sobre la escuela. ¿Dónde fue a la escuela primaria y secundaria?

OLH: Primaria, en Puerto Rico hasta sexto grado, “sixth grade,” Y en “New York,” en Nueva York...”junior high, high school.”

ME: ¿A qué universidad asistió?

OLH: En Worcester, en Quinsigamond Community College y en Worcester State College.

ME: ¿Qué quería ser cuando era niña?

OLH: Quería ser una diseñadora de ropa.

ME: ¿Enfrentó desafíos en su educación?

OLH: Bueno, sí solamente porque tenía a mis niños y fui al colegio cuando ya tenía niños.

ME: ¿Tuvo algún profesor o maestro que sirvió de inspiración para usted?

OLH: Sí, en séptimo grado, tuve un maestro cuando estaba aprendiendo inglés, o ya sabía un poco de inglés, que me inspiró mucho y me trajo muchos libros para leer y me dijo que tenía mucho potencial. Y me dijo que leyerá, leyerá y leyerá. Que eso me iba ayudar en el futuro.

ME: ¿Tiene un libro favorito?

OLH: No, en esto..., me gusta leer... en estos momentos estoy leyendo *El color de mi familia*, “*The Color of My Family*”. Pero no, puedo leer cualquier libro... no tengo uno favorito.

ME: ¿Cuáles fueron sus puntos fuertes y puntos débiles en la escuela?

OLH: Siempre fue (sic) buena estudiante en lectura, porque me gusta leer. Y matemáticas porque decidí después que iba a seguir “business administration.” So, matemáticas fue muy bueno. Nunca me gustaba la historia y ahora sí me gusta.

ME: ¿Quién fue su mayor apoyo mientras estaba en la escuela?

OLH: Cuando pequeña (sic), mis... mis padres. Mi padre siempre me ayudó mucho y me seguía diciendo que estudiara, que era importante. Que él no estudió hasta universidad (sic) o terminó “high school” pero importante (sic) para nosotros terminar. So, mis padres siempre apoyaron.

CA: ¿En qué trabaja y cuáles son sus responsabilidades?

OLH: Yo estoy trabajando sólo “part time.” Yo trabajé por veinticinco años en Quinsigamond Community College como coordinadora de admisión y relaciones públicas. Me retiré, por

enfermedad, me retiré, y después de cinco años decidí trabajar, hacer algo, porque me siento mejor y trabajo en el “Worcester Community Action Council.” Ayudando conectando a familias con recursos.

CA: ¿Es difícil para usted o fácil?

OLH: Es fácil.

CA: ¿Fácil?

OLH: Sí.

CA: Entonces, ¿qué puesto tiene en su trabajo?

OLH: Soy, “family advocate.” [Ríe]

CA: ¿Puede recibir una promoción o, no porque es una organización?

OLH: Si, recibí pero porque yo no puedo trabajar “full time,” yo estaba de coordinadora hasta enero. Estaba de coordinadora del centro de recursos, ah, para familias dónde están todos los “family advocates.” Tenía seis personas “family advocates” trabajando conmigo pero, necesitan un “full time.” So, después de varios años corté mis horas a veinte horas. Y ahora tienen una “full time.” So, por el momento no. Ya trabajé con buenas promociones, so.

CA: ¿Cuándo usted era niña soñaba con tener este trabajo u otro trabajo?

OLH: Otro trabajo. [Ríe.]

CA: ¿Qué trabajo?

OLH: “Fashion designer.” [Ríe.]

CA: Sí, sí. Ah... ¿por qué?

OLH: ¿Por qué deseaba este trabajo?

CA: ¿Por qué [quería ser una] “fashion designer”?

OLH: Porque..., siempre desde pequeña estaba, “I don't know,” ahmm, haciendo mis propias ropas (sic), bella. Tenía una blusa y la cortaba y la diseñaba yo misma, a mi propia manera.

CA: ¿Tiene amigos en el trabajo?

OLH: ¿Tengo amigos...?

CA: En su trabajo.

OLH: Sí.

CA: Y, ¿ellos le ayudan a usted con su trabajo o no? Cuándo necesita.

OLH: Si, trabajamos como un “team.” Sí.

CA: ¿Fue difícil conseguir este trabajo?

OLH: No.

CA: ¿No?

OLH: No.

CA: ¿Tuvo una entrevista?

OLH: Sí.

CA: ¿Cómo se preparó para la entrevista?

OLH: Mandé mi “résumé” y con todo lo que había hecho anteriormente y, afortunadamente, porque soy conocida en la comunidad, me dieron la entrevista y me ofrecieron el trabajo.

CA: ¿A usted le ha costado conseguir este trabajo por su identidad latina?

OLH: No, a mí, no.

CA: ¿Por qué eligió este trabajo sobre otros trabajos?

OLH: Porque era ayudando (sic) a personas y me, me llamó la atención poder a ayudar a algunas personas en las vidas de ellos.

CA: ¿Usted tenía otros trabajos similares antes de esto trabajo o no?

OLH: No. Mi trabajo anterior era diferente.

CA: Sí. Entonces, ¿le gusta mucho este trabajo y no quiere buscar otro trabajo?

OLH: Por el momento, no. Me gusta.

CA: ¿Cuáles son sus metas laborales a corto y largo plazo?

OLH: Mi..., me voy a quedar trabajando allí mis veinte horas ayudando a las personas todo lo que pueda para conectarlas con recursos en la comunidad.

CA: ¿Qué ha significado este trabajo para usted?

OLH: Me...

CA: Para su vida.

OLH: Me ha dado a ver (sic) las necesidades que existen en la comunidad.

CA: ¿Cómo expresa su cultura latina por su trabajo?

OLH: ¿Qué? [Confusión]

OLH: Cómo expreso...

CA: “Oh”, ¿Cómo expresa su cultura latina por su trabajo? ¿Habla en español a algunas personas...?

OLH: ¿Cómo expreso ayudando a otras personas latinas?

CA: Sí.

OLH: Sí. Este... ayudando a otras personas latinas. Formando un grupo para, para, familias latinas donde les podemos ayudar y hablar español. Proveerle la información en español.

RT: ¿Usted participa en trabajo voluntario o comunitario?

OLH: He participado bastante, sí.

RT: ¿Y qué le gusta más sobre lo que hace en la comunidad?

OLH: Este... Trabajando con las familias y los niños en diferentes actividades.

RT: ¿Y hay algunos aspectos difíciles en las cosas que hace en la comunidad o todo está bien, o...?

OLH: No, a veces es difícil conseguir las cosas que se necesitan para las familias o hay que luchar para poder obtener algo para un vecindario. So, no es tan fácil pero es, es bueno cuando uno ve que se obtiene.

RT: ¿Usted se considera una persona políticamente activa?

OLH: Sí.

RT: ¿Cómo fue su experiencia en Nueva York en su niñez con un origen hispano?

OLH: Para mí, fue bien. Sé para (sic) otras personas no ha sido tan bien, pero para nosotros, sí. Este (sic)..., porque estábamos (sic) rodeados de personas que nos apoyaban y en escuela aunque mi hermana y yo éramos las únicas latinas, este estábamos (sic) muy bien.

RT: En su familia, ¿qué papel jugaba su cultura?

OLH: ¿En mi familia? Mis padres son muy... en nuestra están en nuestra, (ríe)... mis padres. Mis padres todavía están muy bien en la cultura. So, en mi casa todo era estilo latino. Todo se hacía por medio de nuestra cultura... muy estrictos, ¿no,? Todo eso.

RT: Y hoy, ¿qué importancia tienen sus orígenes en varios aspectos de su vida en Worcester, por ejemplo, en el trabajo, la política, y su vida personal?

OLH: Entiendo más mi etnicidad. Sé este cómo puedo ayudar a otras personas por lo que he aprendido. Les he tratado de—he tratado que mis hijos también entiendan la cultura, de donde vienen, la cultura latina, y que la mantengan. Y también en mi trabajo cuando... hoy también soy muy latina.

RT: ¿Conoce a otras mujeres de origen hispano relacionadas con su trabajo en la comunidad de Worcester?

OLH: Sí, varias.

RT: ¿Cómo describiría la comunidad latina en Worcester?

OLH: A las personas que conozco en... en la cultura latina, este... (sic) son trabajadores. Son personas que están envueltas en la comunidad y este... siempre están por (sic) ayudar unos a otros. Y nos conocemos muy bien todos, unos a otros.

ME: ¿Está bien si tomamos su fotografía para este proyecto?

OLH: Okay. [Ríe].

Pregunta suplementaria:

CA: ¿Cuáles han sido sus experiencias de usted y su esposo como padres sustitutos y como éstas han afectado sus vidas?

OLH: OK. Este, mi experiencia como padre de hogar sustituto, que es “foster care” ha sido muy buena en muchas partes. Comenzamos mi esposo y yo haciendo (sic) padres sustitutos este... hace como cinco años y nuestra primera experiencia fue con un niño de dos años y medio y un joven de catorce años. Estuvieron con nosotros por cinco meses, ya después de ahí. Este..., tuvimos unos niños por un fin de semana y cuando los fuimos a llevar a la agencia comenzaron a llorar porque no se querían ir..., y terminamos quedándonos con ellos. La experiencia con ellos fue muy buena por cortos (sic) años. Aprendimos mucho. Y de ahí tuvimos una joven que estaba embarazada y estuvo con nosotros dos años. Tiene un bebé, que se llama Chad por dos (sic), que ahora tiene dos años. Y no vive ya con nosotros. Ahora, tenemos otra (sic) joven de diecinueve años que tiene ahora un niño de ocho meses, y ella está yendo al colegio, está trabajando, y va a agarrar (sic) su licencia. So, ha aprendido bastante con nosotros. Nuestro... nuestra meta como padres sustitutos es poder ayudar a estos jóvenes a que salgan adelante, a que hagan algo con su vida, a que puedan este... tener una mejor oportunidad que la que pueden tener cuando no tienen gente que le están ayudando y apoyando. Nuestro ... nuestra meta, como dije, es poder ayudarlos y poder este... servirles de, de guía y también de que ellos vean en nosotros como si es un lugar y, y una relación y ellos en el futuro tengan lo mismo. Y que no estén dependiendo del sistema sino que ellos mismos puedan poder salir adelante.

CA: OK. Gracias.